

Rechargeable Battery Pack

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni d’uso
Manual de instruções
Betjningsvejledning
Käyttöohjeet
RU
AR
CT
CS
KR

NP-FS11

Li**o****LiTHIUM** **S**ERIES

Sony Corporation © 2001 Printed in Japan

Sony NP-FS11の充電ポート。充電時、電圧を監視する専用チップと、充電ケーブルが接続される。充電完了後は電圧を監視し、充電ケーブルが抜けたら電圧を感知して充電ポートを閉じる。

For the Customers in the U.S.A. and Canada
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
− Reorient or relocate the receiving antenna.
− Increase the separation between the equipment and receiver.
− Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
− Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC RULES. OPERATION IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TWO CONDITIONS: (1) THIS DEVICE MAY NOT CAUSE HARMFUL INTERFERENCE, AND (2) THIS DEVICE MUST ACCEPT ANY INTERFERENCE RECEIVED, INCLUDING INTERFERENCE THAT MAY CAUSE UNDESIRIED OPERATION.

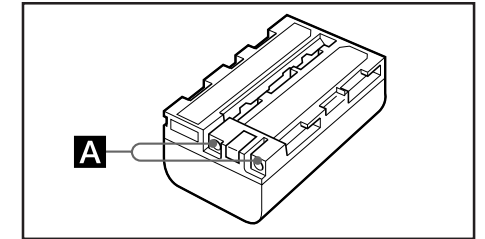
THIS CLASS B DIGITAL APPARATUS COMPLIES WITH CANADIAN ICES-003.
CET APPAREIL MUNÉRIQUE DE LA CLASSE B EST CONFORME À LA NORME NMB-003 DU CANADA.

DISPOSAL OF LITHIUM ION BATTERY
LITHIUM ION BATTERY.
DISPOSE OF PROPERLY.
You can return your unwanted lithium ion batteries to your nearest Sony Service Center or Factory Service Center.
Note: In some areas the disposal of lithium ion batteries in household or business trash may be prohibited.

For the Sony Service Center nearest you call 1-800-222-SONY (United States only)
For the Sony Factory Service Center nearest you call 416-499-SONY (Canada only)
Caution: Do not handle damaged or leaking lithium ion batteries.

DEPÔT DES BATTERIES AU LITHIUM-ION
DEPOSEZ LES BATTERIES AU LITHIUM-ION AUX ENDROITS RECOMMANDÉS
Vous pouvez rapporter les batteries au lithium-ion dans un centre de Service Sony ou dans un point de ramassage.
Remarque: Dans certain pays, il est interdit de jeter les batteries au lithium-ion avec les ordures ménagères ou dans les poubelles de bureau.
Pour connaître le centre de Service Sony le plus proche de chez vous, composez le 1-800-222-SONY (États-Unis uniquement) / Pour connaître le point de ramassage le plus proche de chez vous, composez le 416-499-SONY (Canada uniquement) Avertissement: Ne pas utiliser des batteries au lithium-ion qui sont endommagées ou qui fuient.

FORMA DE DESHACERSE DE LAS PILAS DE IONES DE LITIO
PILA DE IONES DE LITIO
FORMA APROPIADA DE DESHACERSE DE LAS PILAS
Usted podrá devolver las pilas de iones de litio a un centro de reparaciones Sony o a una fábrica Sony.
Note: En ciertas zonas puede estar prohibido tirar las pilas de iones de litio a la basura.
Para información sobre el centro de reparaciones Sony más cercano, llame a 1-800-222-SONY (EE.UU.solamente)
Para información sobre la fábrica Sony más cercana, llame a 416-499-SONY (Canadá solamente)
Precaución: No utilice pilas de iones de litio dañadas o con fugas de electrolito.



日本語

お買い上げいただきましてありがとうございます。

⚠危険	安全のために
⚠危険	この表示の注意事項を守らないと、火災・感電・破裂などにより死亡や大けがなどの人身事故が生じます。
⚠警告	この表示の注意事項を守らないと、火災・感電などにより死亡や大けがなどの人身事故の原因となります。
⚠注意	この表示の注意事項を守らないと、感電やその他の事故によりけがをしたり周辺の家財に損害を与えたりすることがあります。

電気製品は安全のための注意事項を守らないと、火災や人身事故になることがあります。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

安全のための注意事項を守る
この取扱説明書の注意事項をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。
万一、異常が起きたら
変な音・においがしたら、煙が出たら、異常に温度が上がったら、
すぐにバッテリーをはずし、お買い上げ店またはユーザーサービス窓口にご相談ください。
バッテリーから液が漏れたら、
⚠危険
<ul style="list-style-type: none">すぐに火気より遠ざけてください。漏れた液や気体に引火して発火、破裂の恐れがあります。 目に入った場合は、きれいな水で洗った後、ただちに医師に相談してください。 液が身体や衣服についていたときは、水でよく洗い流してください。
⚠警告
<ul style="list-style-type: none">火の中に入れない。ショート(短絡)させたり、分解しない。電子レンジやオープンなどで加熱類と、コインやヘアーピン、ネッレスなどの金属類と一緒に携帯、保管すると◎と⊙の端子(図⚠A)に接触し、ショート(短絡)することがあります。 火のそばや炎下、高温になった車の中などで放置したり、充電したりしない。 水・海水・牛乳・清涼飲料水・石鹼水などの液体で濡れたバッテリーを充電したり、使用しない。
⚠注意
<ul style="list-style-type: none">下記の注意事項を守らないと火災などにより死亡や大けがの原因となります。 火のそばや炎下、高温になった車の中などに放置したり、充電したりしない。 危険防止の保護回路が壊れることがあります。 ハンマーなどでたいたいたり、踏みつけたり、落ささせるなどの強い衝撃を与えない。 水・海水・牛乳・清涼飲料水・石鹼水などの液体でバッテリーを濡らさない。

⚠危険	⚠火災	⚠破裂
下記の注意事項を守らないと火災・破裂により死亡や大けがなどの人身事故が生じます。		
<ul style="list-style-type: none">火の中に入れない。ショート(短絡)させたり、分解しない。電子レンジやオープンなどで加熱類と、コインやヘアーピン、ネッレスなどの金属類と一緒に携帯、保管すると◎と⊙の端子(図⚠A)に接触し、ショート(短絡)することがあります。 火のそばや炎下、高温になった車の中などで放置したり、充電したりしない。 水・海水・牛乳・清涼飲料水・石鹼水などの液体で濡れたバッテリーを充電したり、使用しない。		

⚠警告	⚠火災
下記の注意事項を守らないと火災などにより死亡や大けがの原因となります。	
<ul style="list-style-type: none">火のそばや炎下、高温になった車の中などに放置したり、充電したりしない。 危険防止の保護回路が壊れることがあります。 ハンマーなどでたいたいたり、踏みつけたり、落ささせるなどの強い衝撃を与えない。 水・海水・牛乳・清涼飲料水・石鹼水などの液体でバッテリーを濡らさない。	

⚠注意	⚠火災
下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。	
<ul style="list-style-type: none">ビデオ機器に取り付けた後、バッテリー本体を持ってビデオ機器を持ち運ばない。 リチウムイオン電池は、リサイクルできます。不要になったリチウムイオン電池は、金属部にセロハンテープなどの絶縁テープを貼って充電式電池リサイクル協力店へお持ちください。充電式電池の収集・リサイクルおよびリサイクル協力店に関する問い合わせ先：社団法人電池工業会TEL：03-3434-0261ホームページ：http://www.baj.or.jp	

使用上のご注意

・バッテリーは使用する機器に確実に取り付けてください。
・お使いになる機器によって、バッテリーパックは直接取り付けられないことがあります。詳しくはカタログをご覧ください。
・使用する機器の取扱説明書もあわせてご覧ください。
・高温になる所に放置しないでください。性能劣化や故障の原因になることがあります。
・端子部分（図の⚠A）にゴミや砂などの異物が入らないように注意して使ってください。もし、異物が入ってしまった場合には、先の細いやわらかい棒で完全に除去し、その後充電器や使用する機器への取り付け、取りはずしを数回繰り返してください。

充電について
・ご使用になる前には、専用の機器で必ずバッテリーを充電してください。（ACアダプター/チャージャーAC-VQ11など）
・充電のしかたと充電時間については、充電器の取扱説明書をご覧ください。
・周囲の温度が10～30 の範囲で、充電ランプが消える（満充電）まで充電することをおすすめします。この温度以外では、効果的な充電ができないことがあります。
・バッテリーの上手な使いかた
・周囲の温度が低いとバッテリーの性能が低下するため、寒い所ではバッテリーを使用できる時間が短くなります。安心により長い時間にご利用いただくために、次のことをおすすめします。
　　・バッテリーをポケットなどに入れてあたかくしておき、撮影の直前、使用する機器に取り付ける。
・撮影または再生中は、こまめに電源スイッチを切るようにしましょう。撮影スタンバイ状態を再生一時停止中でもバッテリーは消耗しています。
・撮影には予定撮影時間の2～3倍の予備バッテリーを準備して、事前に試し撮りをお願いします。
・バッテリーの残量表示について
バッテリーの残量表示が充分なのに電源がすぐ切れる場合は、再度満充電してください。残量が正しく表示されます。ただし長時間高温で使用したり、満充電で放置した場合や、使用回数が多いバッテリーは正しい表示に戻らない場合があります。撮影時間の目安としてお使いください。
・バッテリーの保管方法について
バッテリーを長期間使用しない場合でも、機能を維持するために1年に1回程度満充電にして、使用する機器で使い切ってください。使用する機器からバッテリーを取りはずして湿度の低い涼しい場所で保管してください。
・バッテリーの寿命について
（バッテリーには寿命があります。使用回数を重ねたり、時間が経過するにつれバッテリーの容量は少しずつ低下します。使用できる時間が大幅に短くなった場合は、寿命と思われるので新しいものをご購入ください。
・寿命は、保管方法、使用状況や環境、バッテリーパックごとに異なります。

充電ケーブルの接続方法。充電ケーブルを充電ポートに差し込みます。充電ケーブルの挿入後は、充電ポートが自動的に閉じます。

・周囲の温度が10～30 の範囲で、充電ランプが消える（満充電）まで充電することをおすすめします。この温度以外では、効果的な充電ができないことがあります。

・バッテリーの上手な使いかた
・周囲の温度が低いとバッテリーの性能が低下するため、寒い所ではバッテリーを使用できる時間が短くなります。安心により長い時間にご利用いただくために、次のことをおすすめします。
　　・バッテリーをポケットなどに入れてあたかくしておき、撮影の直前、使用する機器に取り付ける。
・撮影または再生中は、こまめに電源スイッチを切るようにしましょう。撮影スタンバイ状態を再生一時停止中でもバッテリーは消耗しています。
・撮影には予定撮影時間の2～3倍の予備バッテリーを準備して、事前に試し撮りをお願いします。
・バッテリーの残量表示について
バッテリーの残量表示が充分なのに電源がすぐ切れる場合は、再度満充電してください。残量が正しく表示されます。ただし長時間高温で使用したり、満充電で放置した場合や、使用回数が多いバッテリーは正しい表示に戻らない場合があります。撮影時間の目安としてお使いください。
・バッテリーの保管方法について
バッテリーを長期間使用しない場合でも、機能を維持するために1年に1回程度満充電にして、使用する機器で使い切ってください。使用する機器からバッテリーを取りはずして湿度の低い涼しい場所で保管してください。
・バッテリーの寿命について
（バッテリーには寿命があります。使用回数を重ねたり、時間が経過するにつれバッテリーの容量は少しずつ低下します。使用できる時間が大幅に短くなった場合は、寿命と思われるので新しいものをご購入ください。
・寿命は、保管方法、使用状況や環境、バッテリーパックごとに異なります。

録画・記録内容の補償について
方ー、バッテリーなどの不具合による録画や記録、再生がされない場合、録画・記録内容の補償についてはご容赦ください。
http://www.sony.co.jp/

バッテリーの寿命について
（バッテリーには寿命があります。使用回数を重ねたり、時間が経過するにつれバッテリーの容量は少しずつ低下します。使用できる時間が大幅に短くなった場合は、寿命と思われるので新しいものをご購入ください。
・寿命は、保管方法、使用状況や環境、バッテリーパックごとに異なります。

録画・記録内容の補償について
方ー、バッテリーなどの不具合による録画や記録、再生がされない場合、録画・記録内容の補償についてはご容赦ください。

http://www.sony.co.jp/

English

Be sure to observe followings

- Use only the specified charger or equipment with the charging function.
- To prevent accident from a short circuit, do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals (⚠A in the illustration.)
- Keep the battery pack away from fire.
- Never expose the battery pack to temperature above 60 °C (140 °F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight.
- Keep the battery pack dry.
- Do not expose the battery pack to any mechanical shock.
- Do not short the terminals (⚠A in the illustration).
- Do not disassemble nor modify the battery pack.

Using the battery pack

- Charge before using.
- Attach the battery pack to electronic equipment securely.
- Please refer to the operating instruction of the electronic equipment for further information.
- To enable to charge the battery efficiently, we recommend charging the battery pack fully in an ambient temperature of between 10 °C to 30 °C (50 °F to 86 °F).
- Battery pack performance decreases in low-temperature surroundings. So, the time that the battery pack can be used is shorter in cold places.
- We recommend the following to use longer:
 - Put the battery pack in a pocket to warm it up, and insert it in your electronic equipment immediately before you start taking shots.
 - Have spare battery packs handy for two or three times the expected recording time, and make trial recording before taking the actual recording.
 - If the power may go off although the remaining battery time indicator indicates that the battery pack has enough power to operate, charge the battery pack fully again so that the indication on the remaining battery time indicator is correct.
- Note, however, that the correct battery indication sometimes will not be restored if it is used in high temperatures for a long time or left in a fully charged state, or the battery pack is frequently used. Regard the remaining battery time indication as the approximate shooting time.
- Even if the battery pack is not used for a long time, store it in a dry, cool place after fully charging it once per year, and then using your battery pack up and removing the battery pack from your electronic equipment. This is to maintain the battery pack’s functions.
- The battery life is limited. Battery capacity drops little by little as you use it more and more, and as time passes. When the available battery time is shortened considerably, a probable cause is that the battery pack has reached the end of its life. Please buy a new battery pack.
- The battery life varies according to how it is stored and operating conditions and environment for each battery pack.

Warranty for Recorded Content
Contents of the recording cannot be compensated if recording or playback is not made due to a malfunction of the battery pack, etc.

Deutsch

Für kunden in Deutschland
Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Bitte stets beachten

- Verwenden Sie nur das angegebene Ladegerät oder ein Gerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie darauf, daß die Akkukontakte (⚠A in der Abbildung) nicht kurzgeschlossen werden. Durch Kurzschluß kann es zu Unfällen kommen.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen über 60 °C aus, wie sie zum Beispiel in einem in der Sonne geparkten Auto oder durch direkte Sonneneinstrahlung auftreten können.
- Achten Sie darauf, daß der Akku nicht naß wird.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz (⚠A in der Abbildung).
- Zerlegen oder modifizieren Sie den Akku nicht.

Verwendens des Akkus
Laden Sie den Akku vor der Verwendung.
Bringen Sie den Akku fest am Videogerät an.

Specifications
Maximum output voltage: DC 4.2 V /Mean output voltage: DC 3.6 V /Capacity: 4.1 Wh (1140 mAh) /Operating temperature: 0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F)/Dimensions: Approx. 30.3×16.3×50.2 mm (w/h/d) (1 1/4 × 21/32 × 2 po.)/Masse: Env. 40 g (1.4 on)
Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Précaution à prendre

- Utilisez le chargeur spécifié ou un appareil avec fonction de recharge seulement.
- Afin d'éviter tout court-circuit, ne mettez pas les bornes de la batterie au contact d'objets métalliques (⚠A sur l'illustration).
- Laissez la batterie à l'écart du feu.
- Ne laissez jamais la batterie à la température supérieure à 60 °C (140 °F), comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- N'exposez pas la batterie à l'humidité.
- N'exposez pas la batterie à des chocs d'origine mécanique.
- Ne court-circuitez pas les bornes (⚠A sur l'illustration).
- N'ouvrez pas ou ne transformez pas la batterie.

Utilisation de la batterie rechargeable

- Rechargez la batterie avant de l'utiliser.
- Fixez correctement la batterie à l'appareil électronique.
- Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil électronique pour de plus amples informations.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10 °C et 30 °C pour que la batterie se recharge efficacement.
- Les performances de la batterie diminuent à basse température, c'est pourquoi dans un lieu froid son autonomie sera inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, il est conseillé de:
 - Mettre la batterie dans une poche pour la maintenir au chaud et l'insérer seulement avant de filmer.
 - Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d'un temps d'e nregistrement suffisant (deux à trois fois le temps prévu) et pour pouvoir faire des essais avant l'enregistrement proprement dit.
 - Si le camescope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez complètement la batterie une nouvelle fois, de sorte que l'autonomie restante soit indiquée correctement. Il n'est pas toujours possible d'obtenir une indication exacte, même après la recharge, si la batterie a été exposée pendant longtemps à de très hautes températures, ou si elle a été fréquemment utilisée ou laissée complètement chargée sans être vidée. Le temps indiqué doit servir à titre de référence seulement.
 - Rangez la batterie dans un lieu sec et frais après l'avoir complètement rechargée et vidée puis débranchée de l'appareil électronique.
- La batterie a une durée de service limitée. L'autonomie de la batterie diminue à long terme. Lorsqu'elle est nettement inférieure à la normale, c'est que la durée de service de la batterie a expiré. Dans ce cas, achetez une nouvelle batterie.
- La durée de service d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et de l'environnement.

録画・記録内容の補償について
方ー、バッテリーなどの不具合による録画や記録、再生がされない場合、録画・記録内容の補償についてはご容赦ください。

録画・記録内容の補償について
方ー、バッテリーなどの不具合による録画や記録、再生がされない場合、録画・記録内容の補償についてはご容赦ください。

バッテリーの寿命について
（バッテリーには寿命があります。使用回数を重ねたり、時間が経過するにつれバッテリーの容量は少しずつ低下します。使用できる時間が大幅に短くなった場合は、寿命と思われるので新しいものをご購入ください。
・寿命は、保管方法、使用状況や環境、バッテリーパックごとに異なります。

Español

Be sure to observe followings

- Use only the specified charger or equipment with the charging function.
- To prevent accident from a short circuit, do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals (⚠A in the illustration.)
- Keep the battery pack away from fire.
- Never expose the battery pack to temperature above 60 °C (140 °F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight.
- Keep the battery pack dry.
- Do not expose the battery pack to any mechanical shock.
- Do not short the terminals (⚠A in the illustration).
- Do not disassemble nor modify the battery pack.

Garantie concernant les enregistrements

Aucune compensation ne peut être garantie s'il n'a pas été possible d'effectuer l'enregistrement ou la lecture en raison du mauvais fonctionnement de la batterie, etc.

Spécifications
Tension de sortie maximale: Courant continu 4,2 V / Tension de sortie principale: Courant continu 3,6 V /Capacité: 4.1 Wh (1140 mAh)/Température de fonctionnement: 0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F) /Dimensions: Env. 30,3 × 16,3 × 50,2 mm (l/h/p) (1 1/4 × 21/32 × 2 po.)/Masse: Env. 40 g (1,4 on)
La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Für kunden in Deutschland
Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Bitte stets beachten

- Verwenden Sie nur das angegebene Ladegerät oder ein Gerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie darauf, daß die Akkukontakte (⚠A in der Abbildung) nicht kurzgeschlossen werden. Durch Kurzschluß kann es zu Unfällen kommen.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen über 60 °C aus, wie sie zum Beispiel in einem in der Sonne geparkten Auto oder durch direkte Sonneneinstrahlung auftreten können.
- Achten Sie darauf, daß der Akku nicht naß wird.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz (⚠A in der Abbildung).
- Zerlegen oder modifizieren Sie den Akku nicht.

Verwendens des Akkus
Laden Sie den Akku vor der Verwendung.
Bringen Sie den Akku fest am Videogerät an.

Specifications
Maximum output voltage: DC 4.2 V /Mean output voltage: DC 3.6 V /Capacity: 4.1 Wh (1140 mAh) /Operating temperature: 0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F)/Dimensions: Approx. 30.3×16.3×50.2 mm (w/h/d) (1 1/4 × 21/32 × 2 inches)/Mass: Approx. 40 g (1.4 oz)
Design and specifications are subject to change without notice.

- Informationen zum Laden des Akkus und zur Ladedauer finden Sie in der Bedienungsanleitung des Geräts.
- Laden Sie den Akku möglichst bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C. In diesem Temperaturbereich läßt sich der Akku optimal voll laden.
- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verringert sich die Akkukapazität und damit die Betriebszeit. Beachten Sie die folgenden Angaben, um eine lange Betriebszeit sicherzustellen:
 - Stecken Sie den Akku in eine Tasche in Körpernähe, damit der Akku warmgehalten wird. Setzen Sie ihn erst unmittelbar vor der Aufnahme in den Camcorder ein.
 - Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und vergewissern Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
 - Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die Akkurestzeit in folgenden Fällen nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird und wenn ein Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht hundertprozentig. Verwenden Sie sie nur als Anhaltspunkt.
 - Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht verwenden, trennen Sie ihn vom Gerät ab und legen Sie ihn an einen kühlen Ort, nachdem Sie ihn zuvor ganz aufgeladen und wieder entladen haben. Um seine Leistungsfähigkeit zu erhalten, sollte der Akku jährlich einmal aufgeladen und wieder entladen werden.
 - Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
 - Die Lebensdauer des Akkus hängt von der Einsatzhäufigkeit, den Betriebsbedingungen und den Lagerbedingungen ab.

Haftung für Aufnahmen
Es wird keine Haftung übernommen, wenn die Aufnahme oder Wiedergabe auf Grund einer Fehlfunktion des Akkus usw. nicht richtig ausgeführt wurde.

Technische Daten
Max. Ausgangsspannung: 4,2 V (Gleichspannung)/Durchschnittliche Ausgangsspannung: 3,6 V (Gleichspannung)/Kapazität: 4.1 Wh (1.140 mAh)/Betriebstemperaturbereich: 0 °C bis 40 °C/Abmessungen: ca. 30,3 × 16,3 × 50,2 mm (B/H/T)/Gewicht: ca. 40 g
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Niederlands

Voor de klanten in Nederland
Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

Neem vooral de volgende aanwijzingen in acht
Laad het batterijpak op met een aanbevolen batterijlader of apparaat met oplaadfunctie.
• Om schade door kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen zoals een ketting of een sleutelbos in aanraking komen met de aansluitcontacten (⚠A in de afbeelding).
• Houd het batterijpak uit de buurt van vuur of hitte.
• Zorg dat het batterijpak niet wordt blootgesteld aan temperaturen boven 60 °C, zoals in de volle zon of in een afgesloten auto die in de zon geparkeerd staat.
• Houd het batterijpak steeds droog.
• Laat het batterijpak niet vallen en behoeft het voor mechanische schokken.
• Pas op voor kortsluiting van de aansluitcontacten (⚠A in de afbeelding).
• Probeer niet het batterijpak te demontieren of aan te passen voor andere doeleinden.

Juste omgang met het batterijpak
Laad het batterijpak voor het gebruik op.
• Bevestig het batterijpak vooraf stevig aan uw video-apparaat.
• Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzingen van het oplaadapparaat en uw video-apparaat.

Utilización de la batería
Carguela antes de utilizarla.
• Fije la batería con seguridad al equipo de video.
• Para más información, consulte el manual de instrucciones del equipo de video.
• Para permitir que la batería se cargue eficazmente, le recomendamos cargarla completamente en un ambiente con una temperatura de 10 a 30°C.
• El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
– Coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a video filmar.

Para los usuarios en México
IMPORTADOR: SONY ELECTRÓNICOS DE MÉXICO, S.A. DE C.V. HENRY FORD # 29, FRACC. IND. SAN NICOLAS TLALNEPANTLA EDO. DE MÉXICO, C.P. 54030 R.L.F.C. SEM 941001 BJA TEL. 5321-1500
POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.
RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

- Cargue la batería con el cargador o el equipo con función de carga especificado.
- Para evitar accidentes causados por cortocircuitos, evite que objetos metálicos, como un collar, entren en contacto con los terminales de la batería (⚠A de la ilustración).
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60 °C, como en el interior de un automóvil estacionado al solo o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes.
- No cortocircuite los terminales (⚠A de la ilustración).
- No desarme ni modifique la batería.

Utilization de la batería
Carguela antes de utilizarla.
• Fije la batería con seguridad al equipo de video.
• Para más información, consulte el manual de instrucciones del equipo de video.
• Para permitir que la batería se cargue eficazmente, le recomendamos cargarla completamente en un ambiente con una temperatura de 10 a 30°C.
• El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
– Coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a video filmar.

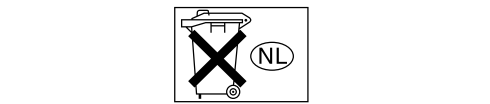
- Hágase con baterías para dos o tres veces el tiempo de videofilmación pensada, y haga pruebas antes de la videofilmación real.
- Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que ésta tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargarla completamente para que el indicador de batería restante muestre la indicación correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de la batería restante correcta puede no restableerse si se utiliza a altas temperaturas, si se deja completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de videofilmación.
- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, guárdela en un lugar seco y fresco, después de cargarla completamente una vez al año y de utilizarla hasta el final en su equipo electrónico y quitarla. Esto es para mantener las funciones de la batería.
La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo a medida que la utilize, y que vaya transcurriendo. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su vida útil se haya acabado. Compre una batería nueva.
La duración de la batería variará dependiendo de cómo se almacene, de las condiciones de operación, y del medio ambiente.

Garantía para el contenido grabado
El contenido de la grabación no podrá compensarse si no puede realizarse la grabación o la reproducción debido a un mal funcionamiento de la batería, etc.

Especificaciones
Tensión de salida máxima: 4.2 V CC/Tensión de salida media: 3.6 V CC/Capacidad: 4.1 Wh (1.140 mAh)/Temperatura de funcionamiento: 0 °C a 40 °C (32 °F a 104 °F)/Dimensiones: Aprox. 30,3 x 16,3 × 50,2 mm (an/al/prf)/Masa: Aprox. 40 g
Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Nederlands

Voor de klanten in Nederland
Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

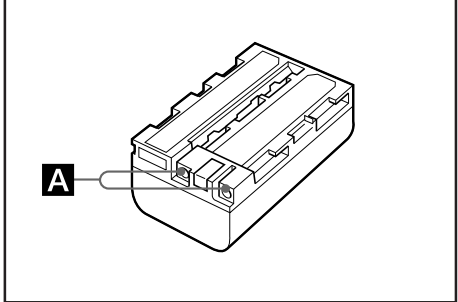


Neem vooral de volgende aanwijzingen in acht
Laad het batterijpak op met een aanbevolen batterijlader of apparaat met oplaadfunctie.
• Om schade door kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen zoals een ketting of een sleutelbos in aanraking komen met de aansluitcontacten (⚠A in de afbeelding).
• Houd het batterijpak uit de buurt van vuur of hitte.
• Zorg dat het batterijpak niet wordt blootgesteld aan temperaturen boven 60 °C, zoals in de volle zon of in een afgesloten auto die in de zon geparkeerd staat.
• Houd het batterijpak steeds droog.
• Laat het batterijpak niet vallen en behoeft het voor mechanische schokken.
• Pas op voor kortsluiting van de aansluitcontacten (⚠A in de afbeelding).
• Probeer niet het batterijpak te demontieren of aan te passen voor andere doeleinden.

Juste omgang met het batterijpak
Laad het batterijpak voor het gebruik op.
• Bevestig het batterijpak vooraf stevig aan uw video-apparaat.
• Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzingen van het oplaadapparaat en uw video-apparaat.

Utilización de la batería
Carguela antes de utilizarla.
• Fije la batería con seguridad al equipo de video.
• Para más información, consulte el manual de instrucciones del equipo de video.
• Para permitir que la batería se cargue eficazmente, le recomendamos cargarla completamente en un ambiente con una temperatura de 10 a 30°C.
• El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
– Coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a video filmar.

- Cargue la batería con el cargador o el equipo



Português

Certifique-se de observar os seguintes itens

- Utilize somente o carregador de baterias especificado ou equipamento com a função de carregamento.
- Para evitar acidentes decorrentes de um curto-circuito, não permita que nenhum objecto metálico, entre em contacto com os terminais da bateria (**A** na ilustração).
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60 °C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não curto-circulte os terminais (**A** na ilustração).
- Não demonte nem modifique a bateria recarregável.

Utilização da bateria recarregável

- Recarregue-a antes de utilizá-la.
- Encaixe a bateria recarregável no equipamento electrónico firmemente.
- Consulte o manual de instruções equipamento electrónico quanto a maiores informações.
- Para permitir que a bateria seja carregada eficientemente, recomenda-se carregá-la completamente sob uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C.
- O desempenho da bateria cai em ambientes de baixas temperaturas. Assim, o tempo de utilização da bateria pode ser encurtado em locais frios. Recomendamos observar o seguinte para prolongar o seu uso:
 - Coloque a bateria num bolso da sua roupa para aquecê-la com o calor do seu corpo, e insira-a no seu equipamento electrónico imediatamente antes de iniciar as tomadas de cena.
 - Tenha baterias de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de filmagem planeado, e efectue filmagens de prova antes de executar as filmagens reais.
- Se a alimentação se desligar, embora o indicador de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável de maneira que a informação do indicador de carga restante da bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não é restaurada quando a bateria é utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, deixada em estado plenamente carregado, ou frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo de filmagem aproximado.
- Quando não for utilizar a bateria por um longo intervalo, guarde-a num local fresco, de baixa humidade, após carregá-la completamente, uma vez por ano, e então esgotar a sua carga e retirá-la do equipamento electrónico. Isto irá manter as funções da bateria.
- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria.
- A vida útil da bateria varia de acordo com a forma de armazenamento, as condições de operação e o ambiente para cada bateria recarregável.

Garantia do conteúdo gravado

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado se a gravação ou a reprodução não se realizar devido a um mau funcionamento da bateria recarregável, etc.

Especificações

Tensão máxima de saída: 4,2 V CC/Tensão média de saída: 3,6 V CC/Capacidade: 4,1 Wh (1,140 mAh)/Temperatura de funcionamento: 0 °C a 40 °C/Dimensões: Aprox. 30,3 × 16,3 × 50,2 mm (l/a/p)/Peso: Aprox. 40 g

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Dansk

Husk at iagttage følgende

- Oplad batteriet med den specificerede batterioplader eller udstyr med en opladefunktion.
- For at forhindre ulykker forårsaget af en kortslutning, må metalgenstande ikke komme i berøring med batteri-terminalerne (**A** i denne illustration).
- Lad ikke batteriet komme i nærheden af åben ild.
- Udsæt aldrig batteriet for temperaturer over 60 °C som for eksempel i en bil, som er parkeret i solen eller i direkte sol.
- Hold batteriet tørt.
- Udsæt ikke batteriet for mekaniske stød.
- Undgå at kortslutte terminalerne (**A** i illustrationen).
- Batteriet må hverken skilles ad eller forsøges ændret.

Sådan bruges batteriet

- Oplad batteriet inden brug.
- Sæt batteriet godt fast på videoudstyret.
- Vi henviser til brugsanvisningen for det elektroniske udstyr angående yderligere information.
- For at opnå en effektiv opladning af batteriet, anbefaler vi, at det oplades fuldt i en omgivende temperatur på mellem 10°C og 30°C.
- Batteriets ydeevne falder under kolde forhold. Derfor er den tid, som batteriet kan anvendes i, kortere under kolde forhold. For problemfri og længere anvendelse anbefaler vi følgende:
 - Anbring batteriet i en lomme, der er i tæt kontakt med kroppen, for at varme batteriet op, og sæt det først i videokameraet umiddelbart før du begynder at optage.
- Hav ekstra batterier i reserve til to til tre gange den forventede optagetid, og lav prøveoptagelser, før de endelige billeder optages.
- Hvis strømmen straks går ud, selv om indikatoren for tilbageværende batteritid angiver, at der er tilstrækkelig batterispenning tilbage, skal du oplade batteriet helt igen. Den korrekte tilbageværende batteritid vil blive angivet. Bemærk dog, at angivelsen af den korrekte tilbageværende batteritid ikke altid vil komme frem igen, hvis batteriet bliver anvendt ved høj temperatur i længere tid eller efterlades i helt opladet tilstand, eller batteriet har været hyppigt anvendt. Betragt den angivne tilbageværende batteritid som den omtrentlig opnåelige optagetid.
- Selv om batteriet ikke skal anvendes i længere tid, skal det opbevares på et koldt sted med lav luftfugtighed, efter at det er blevet fuldt opladet en gang om året, og derefter helt opbrugt. Fjern derefter batteirer fra det elektroniske udstyr. Dette er for at vedligeholde batteriets funktioner.
- Batteriet har begrænset levetid. Batteriets kapacitet falder lidt efter lidt, efterhånden som du benytter det mere og mere og som tiden går. Når den opnåelige batteritid bliver meget kort, kan det skyldes, at batteriet er ved at være slidt op. Køb da et nyt batteri.
- Batteriets levetid varierer for hver enkelt batteri afhængigt af, hvordan det opbevares, bugsforholdene og miljøet.

Garanti for det optagelsens indhold

Der kan ikke ydes kompensation for optagelsens indhold, hvis optagelse eller afspilning ikke sker på grund af fejlfunktion af batteriet etc.

Specifikationer

Max. udgangsspænding: DC 4,2 V/
Gennemsnitsudgangsspænding: DC 3,6 V/
Kapacitet: 4,1 Wh (1 140 mAh)/Brugstemperatur: 0°C til 40°C/Mål: Ca. 30,3 × 16,3 × 50,2 mm (b × h × d)/Vægt: 40 g

Design og specifikationer kan ændres uden varsel.

Suomi

Toimi seuraavassa kuvatulla tavalla

- Lataa akku vain sille tarkoitettulla laturilla tai laitteella, jossa on lataustoiminto.
- Estä metalliesineitä koskettamasta akun kontaktipintoja (kuvan kohta **A**), jotta ei synny oikosulkuu.
- Pidä akku etäällä tulesta.
- Älä jätä akkua alttiiksi yli 60 °C: n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Pidä akku kuivana.
- Älä jätä akkua alttiiksi iskuille.
- Estä akkuja joutumasta oikosulkuun (kuvan kohta **A**).
- Älä pura akkua tai tee siihen muutoksia.

Akun käyttäminen

- Lataa akku ennen käyttöä.
- Kiinnitä akku pitävästi elektroniseen laitteeseen.
- Katso lisätietoja elektronisen laitteen käyttöohjeesta.
- Jotta akku latautuu tehokkaasti, sinun kannattaa ladata akku täyteen ympäristössä, jonka lämpötila on 10 °C - 30 °C.
- Akun tehokkuus laskee matalassa lämpötilassa. Akun käyttöaika on kylmässä ympäristössä tavallista lyhyempi. Toimimalla seuraavasti voit pidentää akun käyttöaikaa:
 - Sijoita akku taskuusi niin, että ruumiinlämpösi lämmittää sitä. Asenna akku elektroniseen laitteeseen juuri ennen kuin aloitat laitteen käytön.
- Pidä mukanasí vara-akkuja niin, että ne riittävät aikomaasi nautitusaikaa kaksi tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi. Kuvaa myös koeotoksia ennen varsinaista kuvausta.
- Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten, lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikean ajan. Huomaa kuitenkin, että akun oikea aikanäyttö ei välttämättä palaudu, jos käytät akkua pitkän ajan kuumassa ympäristössä, säilytät akkua täyteen ladattuna tai käytät akkua jatkuvasti. Akun jäljellä olevan ajan näyttöä kannattaa pitää keskimääräisen kuvausajan ilmaisimena.
- Vaikka et käyttäisi akkua pitkään aikaan, säilytä sitä kuivassa, viileässä paikassa. Lataa akku kerran vuodessa täyteen ja käytä sitä elektronisessa laitteessasi, kunnes akun varaus on täysin purkautunut. Poista akku sitten laitteesta. Tämä pitää akun käyttökunnossa.
- Akun käyttöikä on rajallinen. Akun kapasiteetti laskee ajan kuluessa vähitellen käyttäessäsi sitä. Kun akun käyttöaika muuttuu huomattavan lyhyeksi, on todennäköistä, että akku on käyttökänsä lopussa. Osta uusi akku.
- Akun käyttöiän pituus riippuu akun säilytystavasta sekä käyttöolosuhteista ja -ympäristöstä.

Tallenteen sisällön takuusta

Valmistaja ei ole velvollinen korvaamaan tallennuksen tai toiston epäonnistumista, jos se johtuu muusta syystä kuin esimerkiksi akussa olleesta viasta.

Tekniset tiedot

Suurin lähtöjännite: 4,2 V DC/Nimellinen lähtöjännite: 3,6 V DC/Kapasiteetti: 4,1 Wh (1 140 mAh)/Käyttölämpötila: 0 °C - 40 °C/Mitat: Noin 30,3 × 16,3 × 50,2 mm (l/k/s)/Paino: Noin 40 g
Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen muotoilua ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.

RU

AR

CT

CS

KR